



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreuna pentru sfecarsa ta

Nr. 2065/05.09.2017

Aprobat,

Director General

Ion Dănuț JUGĂNARU



DOCUMENTAȚIE DE ACHIZIȚIE
SERVICII DE TRADUCERE ȘI INTERPRETARIAT

PROCEDURA DE ACHIZIȚIE:
ACHIZIȚIE DIRECTĂ

În conformitate cu Anexa 4 la Contractul de finanțare finanțat prin programul Interreg V-A Romania-Bulgaria - „Competitive procedure for Romanian private applicants/beneficiaries regarding the assignement of supplies, services and works contracts financed within Interreg V-A Romania-Bulgaria Programme”

OPIS
SECȚIUNEA I.....Fișa de date a achiziției
SECȚIUNEA II.....Caietul de sarcini
SECȚIUNEA III.....Formulare și modele

Aprobare

Coordonator proiect
Luiza Cerbula



SECȚIUNEA I: FIȘA DE DATE

Descrierea serviciilor ce vor fi achiziționate

TIP	Cantitate	Cod CPV
Servicii de traducere RO-ENG	1	79530000-8
Servicii de traducere RO-BG	1	79530000-8
Servicii de interpretariat RO-BG-RO	1	79540000-1

Obiectul contractului: Servicii de traducere și interpretariat în cadrul proiectului „Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim EIMo, Project Code: 16.4.2.136

Durata contractului: de la semnare pana la data de 03.04.2019.

Valoarea estimată totală: 5.300 euro fara TVA

Bugetul maxim alocat serviciilor solicitate este de 5.300 euro fără TVA.

Denumire serviciu	Cant. (buc.)	PU maxim alocat fără TVA	Cantitate	Valoare totală maximă alocată (euro fără TVA)
1	2	3	4	5=3x4
Traducere RO-ENG	1	5 euro/ pagină	300 pagini	1.500
Traducere RO-BG	1	12 euro/ pagină	200 pagini	2.400
Interpretare RO-BG-RO (serviciul nu include cazare și deplasare interpret)	1	35 euro/oră	40 ore	1.400
Total				5.300



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreuna pentru afaceres ta

Valoarea ofertei nu trebuie să depășească valoarea totală a bugetului alocat. Nerespectarea acestei cerințe va conduce la respingerea ofertei. Ofertele se pot depune numai pentru toate serviciile solicitate și obligatoriu pentru întreaga cantitate a fiecărui serviciu.

1. Criterii de calificare/Documente de calificare solicitate

Ofertantul va fi o entitate economică/organizație sau un grup de organizații capabilă/capabile să furnizeze serviciile solicitate.

Ofertanții vor depune:

- a) declarație pe propria răspundere privind conflictul de interese - lista persoanelor cu funcții de decizie sau implicate în procesul de achiziție este atașată prezentei documentații - se va depune de toți membrii asocierii, dacă e cazul;
- b) documente pentru dovedirea îndeplinirii cerințelor tehnice și profesionale specifice personalului desemnat. Se solicită deținerea a minim unui expert angajat/subcontractant/alte forme de colaborare, cu experiență în domeniul traducerilor și/sau interpretărilor conform obiectului contractului. Pentru îndeplinirea acestei cerințe se vor depune următoarele documente:
 - curriculum vitae al persoanelor desemnate, semnat pe toate paginile, în original sau copie conform cu originalul;
 - diplomă de licență - copie;
 - certificat recunoscut la nivel național sau internațional - copie;
 - minim 1 an experiență în domeniul traducerilor derulate în proiecte finanțate din fonduri externe.

2. PROPUNEREA TEHNICĂ

Ofertantul va include în propunerea tehnică descrierea fiecărui serviciu, conform cerințelor din caietul de sarcini.

Ofertantul are obligația de a elabora propunerea tehnică astfel încât aceasta să respecte în totalitate specificațiile tehnice minime conform cerințelor caietului de sarcini.

Propunerea tehnică va conține un comentariu, articol cu articol al specificațiilor tehnice stabilite ca minimale în prezenta documentație de achiziție.

Ofertanții au obligația să demonstreze corespondența propunerii tehnice cu specificațiile tehnice respective. Cerințele cuprinse în caietul de sarcini reprezintă cerințe minime pe care trebuie să le îndeplinească serviciile oferite, pentru ca oferta să fie acceptată.

Comisia de evaluare va verifica fiecare specificație tehnică și va acorda un calificativ: calificat/descalificat, în funcție de îndeplinirea cerințelor minime impuse.

Oferta tehnică va conține toate informațiile și dovezile pe care ofertantul le consideră necesare pentru fundamentarea ofertei sale. Oferta trebuie să convingă beneficiarul și în caz de atribuire, că ofertantul dispune de expertiza, experiența și resurse suficiente și necesare pentru a asigura serviciile supuse achiziției.



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreună pentru afacerile tăi

3. PROPUNEREA FINANCIARĂ

Valoarea totală a ofertei nu trebuie să depășească valoarea estimată. Propunerea financiară va fi redactată pe valoarea totală și va fi însoțită de un centralizator care va prezenta detaliat prețul conform formularului de ofertă și centralizatorului de prețuri - anexă la formularul de ofertă.

Ofertantul are obligația de a prezenta prețul fără TVA exprimat în euro.

Prețul contractului rămâne ferm (nu se actualizează) pe toată durata de îndeplinire a acestuia.

Ofertele care nu îndeplinesc în totalitate cerințele stipulate în prezenta documentație vor fi respinse.

Comisia își rezervă dreptul de a solicita clarificări/completări ale documentelor depuse.

4. CRITERIUL DE ATRIBUIRE

Criteriul de atribuire este "prețul cel mai scăzut", în condițiile îndeplinirii tuturor specificațiilor tehnice și a celorlalte cerințe prevăzute în documentația de atribuire.

5. ALTE INFORMAȚII

Modalitatea de obținere a documentației de achiziție: documentația poate fi obținută de pe site-ul CCINA la adresa www.ccina.ro, începând cu data de 05.09.2017;

Informații detaliate și complete cu privire la criteriul aplicat pentru stabilirea ofertei câștigătoare: se va alege oferta care îndeplinește cerințele de calificare și are prețul cel mai scăzut în condițiile respectării cerințelor minime ale caietului de sarcini. Valoarea ofertei nu trebuie să depășească valoarea estimată. Vor fi comparate prețurile ofertelor financiare depuse de către operatorii economici pentru toate serviciile solicitate și pentru întreaga cantitate.

În cazul în care valorile a cel puțin două oferte (care îndeplinesc cerințele tehnice solicitate) sunt egale, se va solicita ofertanților respectivi, pentru departajare, o nouă propunere financiară în plic închis în maxim 24 ore de la informare, caz în care contractul va fi atribuit ofertantului a cărui nouă propunere financiară are prețul cel mai scăzut.

În cazul în care ofertantul câștigător refuză să semneze contractul, achizitorul poate opta între încheierea contractului cu ofertantul clasat pe locul al doilea sau poate repeta procedura de atribuire a contractului.

Limba de redactare a ofertei: limba română;

Moneda în care este exprimat prețul contractului: euro;

Perioada minimă de valabilitate a ofertei: minim 30 de zile de la termenul limită de depunere;

Modul de prezentare a ofertei: oferta se transmite în plic închis, având scrisoarea de înaintare în exterior, personal, prin curier sau prin posta la adresa B-dul Alexandru Lăpușeanu nr.185A, Constanța, secretariat (intervalul orar 08.00 - 16.00).



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impresia pentru afisarea sa

Ofertele vor conține:

- documentele de calificare solicitate pentru dovedirea situației personale și a îndeplinirii criteriilor de calificare;
- propunere tehnică din care să rezulte respectarea cerințelor caietului de sarcini;
- propunere financiară pentru toate serviciile și obligatoriu pentru întreaga cantitate de servicii oferțate.

Termen limită de depunere a ofertelor: 12.09.2017, ora 12.00; ofertele depuse după acest termen sau la o altă adresă vor fi returnate fără a fi deschise.

Modalități de contestare a deciziei achizitorului privind atribuirea contractului de achiziție precum și de soluționare a contestației: Eventualele contestații pot fi depuse în 3 zile de la data transmiterii comunicării privind rezultatul procedurii. Contestațiile vor fi soluționate de Comisia de soluționare a contestațiilor din cadrul achizitorului în 3 zile de la primire. Ofertantul nemulțumit de soluția adoptată se poate adresa instanțelor de judecată.



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impresia pentru afisarea sa

SECȚIUNEA II - CAIETUL DE SARCINI

Achiziție de servicii pentru proiectul

„Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim EI Mo, Project Code: 16.4.2.136

TIP	Cantitate	Cod CPV
Servicii de traducere RO-ENG	1	79530000-8
Servicii de traducere RO-BG	1	79530000-8
Servicii de interpretariat RO-BG-RO	1	79540000-1



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE, NAVIGAȚIE ȘI AGRICULTURĂ CONSTANȚA
Impresia pentru afișarea în

1. CADRUL GENERAL

Camera de Comerț, Industrie, Navigație și Agricultură Constanța implementează în parteneriat cu Industrial Association-Veliko Tarnovo, Bulgaria și Bulgarian Industrial Association - union of the Bulgarian business, Sofia, Bulgaria, proiectul „Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim ElMo, Project Code: 16.4.2.136, în cadrul Programului INTERREG V A România - Bulgaria 2014-2020, conform contractului de finanțare nr. 44998/28.03.2017.

Entitățile responsabile de implementarea proiectului sunt:

- Industrial Association-Veliko Tarnovo, Bulgaria - în calitate de Lead Beneficiary
- Camera de Comerț, Industrie, Navigație și Agricultură Constanța - în calitate de Partener
- Bulgarian Industrial Association - union of the Bulgarian business, Sofia, Bulgaria- în calitate de Partener
- Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, în calitate de Autoritate de Management pentru Programul INTERREG V A România - Bulgaria 2014-2020.

2. OBIECTIVELE PROIECTULUI

2.1. Obiectivele proiectului

Obiectivul principal al acestui proiect este reprezentat de încurajarea mobilității forței de muncă în sectoarele economice cheie din zona de graniță România-Bulgaria, creându-se condițiile pentru un echilibru între cererea și oferta de pe piața forței de muncă.

2.2. Sfera de cuprindere

Proiectul de față abordează importante provocări comune, referitoare la piața muncii, stabilitatea socială și încadrarea în muncă în bune condiții, în zona de graniță România-Bulgaria, precum: rata ridicată de șomaj în zona targetată, dezechilibrul dintre cererea și oferta de pe piața muncii, sistemul de formare neadecvat pentru nevoile angajatorilor.

Prin implementarea acestui proiect, vor fi dezvoltate instrumente utile care vor oferi informații relevante cu privire la situația pieței muncii, potențialul sectoarelor economice pentru mobilitatea forței de muncă, profilul celor mai atractive companii dispuse să investească în crearea de noi locuri de muncă. De asemenea, implementarea acestui proiect va oferi oportunitatea de a se verifica competențele și abilitățile necesare pentru anumite meserii/profesii și va contribui la evaluarea persoanelor cuprinse în grupul țintă (șomeri) și la îmbunătățirea competențelor acestora prin organizarea unor cursuri online.

Rezultatele așteptate ale acestui proiect se referă la crearea condițiilor pentru un echilibru între cererea și oferta pieței muncii în regiunea de graniță România-Bulgaria, crearea condițiilor pentru locuri de muncă sustenabile, prin dezvoltarea de cursuri de



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreună pentru afaceres ta

formare online, în concordanță cu nevoile angajatorilor, precum și încurajarea mobilității forței de muncă.

2.3. Bugetul proiectului

Sursele de finanțare sunt asigurate în conformitate cu prevederile Contractului de finanțare nr. 44998/28.03.2017, „Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim EIMo, Project Code: 16.4.2.136, fiind constituite din fonduri alocate din Instrumente Structurale - ERDF, fonduri alocate din bugetul de stat și fonduri alocate de beneficiar - co-finanțări ale partenerilor.

Proiectul are următorul buget :

- Valoarea totală: 593 492.79 euro
- Asistența financiară nerambursabilă: 504 468.87 euro
- Contribuție proprie în proiect: 11 869.86 euro
- Co-finanțare de la bugetul de stat RO: 23 473.36 euro
- Co-finanțare de la bugetul de stat BG: 53 680.70 euro

3. OBIECTUL ACHIZIȚIEI

Obiectul prezentei proceduri îl reprezintă achiziția serviciilor de traducere și interpretariat ce vor fi utilizate pentru traducerea unui volum de documente realizate în cadrul proiectului mai sus amintit, precum și interpretarea în cadrul unor evenimente organizate pe toată durata de implementare a acestuia.

În ceea ce privește serviciile de traducere acestea vor include:

- Servicii de traducere (RO-ENG) - acestea vor include: traducerea documentelor elaborate pe parcursul implementării proiectului, în scopul asigurării unei bune comunicări între parteneri, dar și necesare procedurii de raportare, conform cerințelor programului (ex.: invitatii, agende de lucru, minute, liste de prezență, rapoarte de activități, fișe de post, documente de natură financiară - chitanțe, facturi, bonuri fiscale, ștate de salarii).

Pentru acest serviciu este prevăzut un număr de 300 de pagini de traducere din limba română în limba engleză.

- Servicii de traducere (RO-BG) - acestea vor include traducerea documentelor realizate în cadrul activităților proiectului: A4 - Analiză sectorială a pieței muncii (50 pag.), A5 -

„Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim EIMo, Project Code: 16.4.2.136



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA

Impresna pentru afacerea ta

Chestionare pentru aprobarea cataloagelor de competențe (100 pag.), A6 - Instrumente pentru evaluarea competențelor identificate conform cerințelor pentru diverse abilități cerute de angajatori (50 pag.).

Pentru acest serviciu este prevăzut un număr de 200 de pagini de traducere din limba română în limba bulgară.

În ceea ce privește serviciile de interpretariat, acestea vor fi prestate în cadrul întâlnirilor și evenimentelor organizate în cadrul activităților proiectului: A2 - întâlniri ale echipei de implementare în România (36 ore), A3 - conferințe de presă organizate pe parcursul implementării proiectului (4 ore). Pentru o mai bună transparență a acestor activități implementate va fi asigurată o interpretare română-bulgară/ bulgară - română.

Pentru acest serviciu este prevăzut un număr de 40 de ore de interpretariat română-bulgară-română.

Valoarea maximă a achiziției este de 5.300 euro, fără TVA, pentru serviciile de traducere și interpretariat.

Valoarea totală a ofertei nu trebuie să depășească valoarea totală a bugetului alocat. Nerespectarea acestei cerințe va conduce la descalificarea ofertei ca inacceptabilă.

4. CERINȚE OBLIGATORII

- Capacitatea de a răspunde solicitărilor Camerei de Comerț, Industrie, Navigație și Agricultură Constanța conform activităților planificate.
- Capacitatea de a acoperi servicii de cea mai înaltă calitate, cu traducători/ interpreți profesioniști experimentați. Prestatorul își asumă răspunderea privind competența și comportamentul specialiștilor pe care îi desemnează pentru fiecare prestație, CV-urile și copie a autorizațiilor de traducător/interpret se depun odată cu oferta financiară.

În situația în care unul dintre traducători/interpreți al căror CV este atașat inițial la oferta financiară se află în mod justificat în imposibilitatea de a efectua serviciile solicitate, ofertantul are obligația să prezinte în cel mai scurt timp un înlocuitor și să solicite acceptul Beneficiarului pentru persoana respectivă. Pregătirea profesională a înlocuitorului trebuie să fie similară cu a persoanei ce urmează a fi înlocuită, în aceleași condiții cu persoana desemnată inițial.

- Se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Beneficiarul va informa prestatorul cu privire la programarea activității.



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA

Impresna pentru afaceres ta

Traducere:

- se va avea în vedere un număr de 500 de pagini de traducere, dintre care un număr de 300 de pagini din limba română în limba engleză și un număr de 200 de pagini din limba română în limba bulgară.
- traducerea completă și corespunzătoare a întregului conținut al fiecărui document, fără greșeli gramaticale;
- în cazul în care beneficiarul identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere, documentele vor fi refăcute de către prestator fără costuri suplimentare pentru beneficiar;
- respectarea termenelor solicitate de către beneficiar pentru finalizarea și predarea traducerilor;
- se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului;
- prestatorul va asigura protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale;

Interpretare:

- se va avea în vedere prestarea serviciului de interpretariat după cum urmează:

Nr. crt.	Denumirea evenimentului	Număr de evenimente	Durata eveniment (ore)	Total ore
1.	Întâlniri ale echipei de implementare	4	9	36
2.	Conferință de presă intermediară	1	2	2
3.	Conferință de presă finală	1	2	2
TOTAL ORE PRESTATE:				40

- serviciile de interpretariat se asigură în locațiile indicate de beneficiar;
- se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Beneficiarul va informa prestatorul cu privire la programarea activității.

4.1. Livrarea și recepția serviciilor

Prestațiile vor fi făcute numai după transmiterea de către beneficiar a unui ordin de începere sau comandă fermă.

Pentru serviciul de traducere, beneficiarul va transmite prestatorului documentele ce vor trebui traduse, în timp util, acordând cel puțin 10 zile și maxim 20 de zile pentru



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impresora pentru afisarea 1:1

realizarea traducerii pentru fiecare set de documente elaborate pe parcursul implementării proiectului, în funcție de activitățile proiectului.

În ceea ce privește serviciul de interpretariat, acesta va fi realizat la solicitarea beneficiarului, prin transmiterea unui anunț prin care prestatorul va fi informat cu cel puțin 5 zile înainte de organizarea unui eveniment, cu privire la data și locul prestării serviciului. De asemenea, beneficiarul va pune la dispoziția prestatorului materialele ce vor fi abordate, pentru ca cel din urmă să se poată familiariza cu domeniul și cu tema discuțiilor.

**Coordonator 1 proiect,
Luiza CERBULA**



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂRII



GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impresia pentru afacerile te

SECTIUNEA III - FORMULARE ŞI MODELE

MODEL SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

MODEL FORMULAR DE OFERTĂ

*MODEL
DECLARAȚIE PRIVIND EVITAREA CONFLICTULUI DE INTERESE*



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreuna pentru sfarsitul

.....
(denumirea și datele ofertantului)

SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Către: _____

..... (denumirea operatorului economic), în calitate de
ofertant la procedura de achiziție pentru atribuirea contractului având ca obiect
....., organizată de,
vă transmitem alăturat următoarele:

- a) oferta;
- b) documentele care însoțesc oferta.

Avem speranța că oferta noastră este corespunzătoare și vă satisface cerințele.

Data completării

Cu stimă,

.....
(semnătura autorizată și ștampila ofertant)

DATE DE IDENTIFICARE ALE OFERTANTULUI:

- A. Denumirea persoanei juridice:
- B. Sediul.....
- C. Număr înregistrare la Registrul Comerțului / Registrul special al instanței:
.....
- D. Contul bancar:
- E. Cod unic de înregistrare fiscală:
- F. Telefon/fax/e-mail:
- G. Persoană de contact:

.....
(semnătura autorizată și ștampilă ofertant)



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GVERNUL ROMÂNIEI



GVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreună pentru afaceres la

OPERATOR ECONOMIC

(denumirea/numele)

FORMULAR DE OFERTĂ

Către

Domnilor,

1. Examinând documentația aferentă achiziției de servicii de traducere și interpretariat privind achizițiile în cadrul proiectului „Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim EIMo, Project Code: 16.4.2.136, finanțat prin Programul Interreg V-A Romania-Bulgaria, subsemnatul, reprezentant legal al ofertantului _____ (denumirea/numele ofertantului), ne oferim ca, în conformitate cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată, să prestam serviciile _____, conform specificațiilor tehnice, pentru suma de _____ euro (suma în litere și în cifre) la care se adaugă _____ euro (suma în litere și în cifre) reprezentând TVA.

2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să prestam serviciile în conformitate cu prevederile ofertei.

3. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de 30 zile de la data limită de depunere, și ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

4. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție, această ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

5. Înțelegem că nu sunteți obligați să acceptați nicio ofertă pe care o puteți primi.

Data ____/____/____

(nume/prenume) _____, în calitate de _____, legal
autorizat să
semnez oferta pentru și în numele _____.
(denumire/nume operator economic)

_____ (semnatura)



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreuna pentru afacerea ta

OPERATOR ECONOMIC

(denumirea/ numele)

Anexa 1 la Formularul de ofertă - Centralizatorul de prețuri

Denumire serviciu	Cant.	Preț Unitar (fără TVA)	Valoare totală (fără TVA)
		euro	euro
1	2		
Traducere RO-ENG	300 pagini		
Traducere RO-BG	200 pagini		
Interpretare RO-BG-RO (serviciul nu include cazare și deplasare interpret)	40 ore		
Total			

Ofertant

Reprezentant legal

Data.....

Semnătura

.....



UNIUNEA EUROPEANĂ
FONDUL EUROPEAN PENTRU
DEZVOLTARE REGIONALĂ
INVESTIM ÎN VIITORUL TĂU!



GUVERNUL ROMÂNIEI



GUVERNUL BULGARIEI



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreuna pentru afacerile ta

Operator economic

DECLARAȚIE

de respectare a OUG 66/2011 privind conflictul de interese în cadrul procedurilor de achiziție

Subsemnatul în calitate de reprezentant legal al (denumirea), declar pe propria răspundere sub sancțiunea excluderii din procedura de achiziție și sub sancțiunile aplicabile faptei de fals în acte, că au fost respectate regulile privind evitarea conflictului de interese așa cum au fost precizate în art. 14-15 din OUG 66/2011, în cadrul procedurii de achiziție pentru, în cadrul proiectului „Building a sustainable model and partner network to support employment and labour mobility in the cross border area Bulgaria-Romania”- acronim EIMo, Project Code: 16.4.2.136, finanțat prin Programul Interreg V-A Romania-Bulgaria.

Extras OUG 66/2011:

” ART. 14

(1) Pe parcursul aplicării procedurii de achiziție, beneficiarii persoane fizice/juridice de drept privat au obligația de a lua toate măsurile necesare pentru a evita situațiile de natură să determine apariția unui conflict de interese, și anume a situației în care există legături între structurile acționariatului beneficiarului și ofertanții acestuia, între membrii comisiei de evaluare și ofertanți sau în care ofertantul câștigător deține pachetul majoritar de acțiuni în două firme participante pentru același tip de achiziție.

(2) Încălcarea prevederilor alin. (1) se sancționează cu deduceri/excluderi din cheltuielile solicitate la plată/rambursare, în funcție de prejudiciul posibil de provocat ori deja provocat fondurilor europene și/sau fondurilor publice naționale aferente acestora.

ART. 15

(1) La depunerea ofertei în cadrul unei proceduri de achiziții, ofertantul este obligat să depună o declarație conform căreia nu se află în conflict de interese, așa cum este acesta definit la art. 14.

(2) Dacă apare o situație de conflict de interese pe perioada derulării procedurii de achiziție, ofertantul are obligația să notifice în scris, de îndată, entitatea care a organizat această procedură și să ia măsuri pentru înlăturarea situației respective.”

Ofertant

Reprezentant legal

Data.....

Semnătura

.....



CAMERA DE COMERT, INDUSTRIE, NAVIGATIE SI AGRICULTURA CONSTANTA
Impreuna pentru sfaturile te

Anexă la declarația privind conflictul de interese

Echipa de implementare a proiectului:

Luiza Cerbula - Coordonator 1
Gina Claudia Moisa - Responsabil relatii publice
Ecaterina Nichifor - Responsabil financiar

Persoane din conducerea CCINA Constanța:

Ion-Dănuț Jugănar - Director General
Victorița Dragomirescu - Director Economic
Ruxandra Serescu - Director Direcția Juridică și Arbitraj